

COMUNICADO-おしらせ Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和2年1月10日号
10 de janeiro de 2020
(Esp) 10 de enero de 2020
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL 059-321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>

四郷地区HPでは『お知らせ
よごう』がカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o
"Oshirase Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.

あけましておめでとうございます。本年もよろしくお願ひいたします。

Feliz Ano Novo! Esperamos poder lhes servir novamente em 2020!
(Esp) ¡Feliz Año Nuevo! ¡Este año también estaremos a la disposición de Ustedes!

よごうちくしみん よごうちくだんたいじむきょくしょくいんいちどう
四郷地区市民センター・四郷地区団体事務局職員一同

Funcionários do Yogou Chiku Shimin Center e Yogou Chiku Dantai Jimukyoku
(Esp) Funcionarios de Yogou Chiku Shimin Center y Yogou Chiku Dantai Jimukyoku



から 笑いヨガ講座 (Esp) Clase de Yoga de la Risa

笑いヨガは、誰でもできる笑いの健康法です。

Yoga do Riso é uma maneira saudável que qualquer pessoa pode praticar.

(Esp) El Yoga de la Risa, es una técnica nueva y entretenida de hacer ejercicios que cualquier persona lo puede hacer.

運動する時間がない方、体力に自信がない方などなど、お気軽にご参加ください。

Pessoas que não tem tempo para fazer exercícios, ou não tem confiança em sua força física, venham participar!

(Esp) Serán bienvenidas las personas que no tengan tiempo para hacer ejercicios o que no tengan confianza en su fuerza física.

- ❖ 日時：2月14日（金）14:00～15:30
Data/ Horário: 14 de fevereiro (sexta-feira) das 14h às 15h30
(Esp) Fecha / Hora: Viernes, 14 de febrero. A partir de las 14:00 a 15:30 hs
- ❖ 場所：四郷地区市民センター2Fホール
Local / (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall
- ❖ 講師：中川 里美さん
Professora / (Esp) Profesora: Sra. Satomi Nakagawa
- ❖ 対象：四郷地区を中心とした住民
Dirigido a: residentes que moram principalmente no bairro de Yogou
(Esp) Dirigido: a los residentes principalmente en el barrio de Yogou
- ❖ その他：参加費無料、申込み不要
Outros: participação gratuita e sem necessidade de inscrição
(Esp) Otros: participación gratuita y no necesita inscribirse
- ❖ 主催・問合せ先：四郷地区市民センター ☎321-2021
Organização e Informações / (Esp) Organizador e Informaciones:
Yogou Chiku Shimin Center
☎059-321-2021

- ❖ 持ちもの：飲み物、タオル
Trazer: toalha e alguma bebida
(Esp) Traer: toalla y alguna bebida

春色ハーバリウム講座 Curso de Herbario de Cores da Primavera (Esp) Curso de Herbario Primavera

ハーバリウムとは、プリザーブドフラワーやドライフラワーを専用のオイルに浸すことで、みずみずしい状態でお手入れなく、長くお花を楽しむことのできる新感覚のインテリアです。

Herbário é uma nova sensação para decoração de interiores podendo ser apreciado por flores por um longo tempo, que permaneçam frescas sem precisar de cuidados, colocando flores preservadas e secas no óleo especificado.

(Esp) Los herbarios se han instalado en la decoración de los interiores. Flores preservadas y secas son productos naturales que han pasado por un proceso de preservación dejándolos en un aceite especial para mantener sus bellezas y frescuras por varios meses, sin la necesidad de cuidados. Los herbarios le darán un nuevo sentido a la decoración del interior.

手作りのハーバリウムをおうちに飾って、春を先取りしませんか？♪
Que tal antecipar a primavera enfeitando sua casa com herbario feito à mão?
(Esp) La primavera se anticipará en su casas decorando con herbarios caseros. ♪

- ❖ 日時：2月26日（水）13:30～
Data/ Horário: 26 de fevereiro (quarta) a partir das 13h30
(Esp) Fecha / Hora: Miércoles, 26 de febrero. A partir de las 13:30 hs.
- ❖ 場所：四郷地区市民センター2F調理室
Local: Yogou Chiku Shimin Center Sala de Cozinha (Chouri Shitsu) 2º andar
(Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center. 2º piso, Sala de Cocina (Chouri-shitsu)
- ❖ 講師：花舎エンジェルブーケ主宰 伊藤恭子さん
Professora: Sra. Kyouko Itou, gerente da "Hanaya Angel Bouquet"
(Esp) Profesora: Sra. Kyouko Itou, administradora de la florería "Angel Bouquet"
- ❖ 材料費：1500円
Custo dos materiais: 1.500 ienes / (Esp) Costo por materiales: 1.500 yenes
- ❖ 持ちもの：汚れても良い服装、はさみ、持ち帰り用の紙袋
Venha com roupa que possa se sujar e traga tesoura, sacola para levar o trabalho pronto
(Esp) Venir con una vestimenta que no importe que se ensucie, traer tijera y una bolsa para llevar lo preparado a la casa.
- ❖ 定員：四郷地区を中心とした住民20名（先着順。2月14日（金）申込み締切）
Vagas: 20 pessoas principalmente aos moradores da região de Yogou (conforme a ordem de inscrição, até 14 de fevereiro (sexta)
(Esp) Capacidad: para 20 ciudadanos residentes principalmente en el barrio de Yogou. (El plazo de inscripción es hasta el Viernes, 14 de febrero por orden de llegada).
- ❖ 問合せ・申込み先：四郷地区市民センター ☎321-2021
Informações e inscrições/ (Esp) Inscripción e informaciones:
Yogou Chiku Shimin Center
☎059-321-2021

こま ひとり なや ぎょうせい そうだん
困ったら 一人で悩まず 行政相談
Se tiver preocupações, não sofra sozinho, faça uma Consulta Administrativa
(Esp) CONSULTA ADMINISTRATIVA
Si tiene preocupaciones, no sufra solo, consulte...



やくしょ しごと かん こま こと いけん ようほう ぎょうせい かん わ
 役所の仕事に関する困り事、意見・要望や行政に関して分からないことなどはありませんか？

Tem alguma coisa que não sabe sobre assuntos administrativos, pedidos/ opiniões e problemas sobre os serviços da prefeitura?

(Esp) ¿Tiene problemas, opiniones, desea hacer alguna petición o cosas que no comprende en relación a los servicios administrativos?

そのようなときに役に立つのが総務省の「行政相談」です。

Nesse caso, poderá ser útil fazer a consulta sobre assuntos administrativos (Gyousei Soudan), do Ministério dos Assuntos Internos e Comunicações (Soumushou).

(Esp) En estos casos puede ser útil la consulta administrativa (Gyousei Soudan) del Ministerio de Administraciones Públicas, Asuntos Domésticos, Correos y Telecomunicaciones (Soumushou).

まいつきだい かようび しやくしょ かいしみるそうだん ぎょうせいそうだん じっし がつ
 毎月第3火曜日に市役所1階市民相談コーナーで行政相談を実施していますが、1月は常盤地区市民センターで実施します。

As consultas sobre assuntos administrativos são realizadas na 3ª terça-feira de cada mês no Shimin Soudan Corner, localizado no 1º andar (térreo) da prefeitura, mas em janeiro serão realizadas no Tokiwa Chiku Shimin Center.

(Esp) El 3er martes de cada mes, se lleva a cabo la consulta administrativa en el primer piso de la municipalidad, Sección de Consultas a los Ciudadanos (Shimin Soudan). Solo en el mes de enero, se llevará a cabo en el Centro Cívico de Tokiwa Chiku Shimin Center.

ねんきん ほけん せいきん とうき どうろ ふくし やくしょ しごと きがる そうだん
 年金、保険、税金、登記、道路、福祉など役所の仕事について、お気軽にご相談ください。

Faz-se consultas também sobre os serviços da prefeitura: aposentadoria (nenkin), seguros (hoken), impostos (zeikin), registros de imóveis (touki), estrada (douro), bem estar (fukushi), etc.

(Esp) Puede consultar sobre pensión de jubilación (Nenkin), seguros (Hoken), impuestos (Zeikin), registros (Touki), carreteras (Douro), bienestar social (Fukushi). Consulte libremente sobre la atención y servicios administrativos.

にち し がつ にち か
 日時：1月21日（火）13:00～16:00

Data/horário: 21 de janeiro (terça) das 13h às 16h
 (Esp) Fecha / Hora: martes, 21 de enero. A partir de las 13:00 hasta las 16:00 hs

ばしょ ときわちくしみん わしつ ときわちくいがい かた そうだん おう
 場所：常盤地区市民センター 和室（※常盤地区以外の方のご相談にも応じます）

Local / (Esp) Lugar: Tokiwa Chiku Shimin Center (Sala Washitsu)
 (Também aceitamos consultas de moradores fora do bairro de Tokiwa)

(Esp) También se atenderá consultas a ciudadanos residentes en otras regiones)

ぎょうせいそうだんいん そうむだいじん いしよく みんかんゆうしぎしゃ みちか
 「行政相談委員」とは、総務大臣が委嘱している民間有識者で、みなさんの身近な相談相手です。

Os “conselheiros administrativos” são especialistas privados comissionados pelo ministro dos Assuntos Internos e Comunicações.

(Esp) Los consejeros administrativos son especialistas particulares, comisionados por el Ministro de Administración General, Asuntos Internos, Correos y Telecomunicaciones. Consultores cercanos a Usted.

ご相談は無料で、相談者の秘密は固く守ります。

As consultas são gratuitas e mantidas em sigilo.
 (Esp) Las consultas son gratuitas y se mantienen estrictamente en secreto.

◆問合せ先：市民生活課 市民・消費生活相談室 ☎354-8147

Informações: Departamento de Assuntos Comunitários (Shimin Seikatsu-ka) e Seção de Consultas para Assuntos do Cotidiano e Consumo / Cívicos (Shimin Shouhi Seikatsu Soudan Shitsu)

(Esp) Informaciones: Departamento de Consultas sobre la Vida Cotidiana del Ciudadano (Shimin Seikatsu-ka), Sala de Consultas al Ciudadano y Consumidor (Shimin Shouhi Seikatsu Soudan Shitsu)

☎059-354-8147

はじ り じめてのスマホ講座

Aula sobre "Smartphone pela primeira vez" (Esp) Curso para principiantes en Smartphone

にち し がつ にち ど
 ◆日時：2月15日（土）14:00～
 Data/ horário: 15 de fevereiro (sábado) a partir das 14h
 (Esp) Fecha / hora: sábado, 15 de febrero. A partir de las 14:00 hs

◆場所：四郷地区市民センター 2階ホール
 Local / (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, 2F Hall

◆講師：パソコン・スマホ教室 ウォンツ四日市校 佐藤 美保子さん
 Instrutor: Sra. Mihoko Satou da Escola de Computação e Smartphone "Want's!" Yokkaichi
 (Esp) Instructora: Sra. Mihoko Satou de la Escuela de Computación y Smartphone "Want's!" Yokkaichi

◆内容：スマホの基本操作（検索・地図・写真など）を実際にスマホを使いながらの講習になります。
 Conteúdo: Aula prática sobre operação básica do smartphone (busca, mapa, foto etc.)
 (Esp) Contenido: Curso sobre el uso básico del Smartphone utilizando el móvil en sí. Con los cursos de iniciación le proporcionan los conocimientos básicos necesarios para buscar información, mapas en Internet, tomar fotografías, etc.

◆定員：20名（先着順） ※四郷地区にお住まいの方優先とさせていただきます
 Vagas: 20 pessoas (conforme a ordem de inscrição). Daremos preferência para residentes que moram no bairro de Yogou.
 (Esp) Capacidad para: 20 personas (por orden de llegada). En preferencia residentes del barrio Yogou.

◆受付開始：1月15日（水）9:30～
 Inscrições: a partir de 15 de janeiro (quarta) as 9h30 / (Esp) Inscripciones: desde el miércoles, 15 de enero. A partir de las 9:30 hs.

◆問合せ・申込み先：四郷地区団体事務局 ☎322-5675
 Informações e inscrições / (Esp) Informaciones e inscripción: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku ☎059-322-5675

◆主催：四郷地区ホームページ作成委員会
 Organização / (Esp) Organizador: Yogou Chiku Homepage Sakusei linkai

◆協力：四郷地区連合自治会
 Cooperação / (Esp) Cooperación: Yogou Chiku Rengou Jichikai

さんかひむりょう
参加費無料
 Taxa de participação: Gratuita
 (Esp) Participación: Gratuita



じ どうしゃ ぶんこ 自動車文庫		が づ つ よ て い 2月の予定		BIBLIOTECA MÓVEL MÊS DE FEVEREIRO (ESP) BIBLIOTECA MÓVIL MES DE FEBRERO	
ばしょ 場所	LOCAL (Esp) LUGAR	じゅんかいび 巡回日	DATA (Esp) FECHA	じかん 時間	HORÁRIO (Esp) HORA
たかはなだいら 3号公園 Takahanaidaira 3 gou kouen	高花平3号公園	が づ つ 5日 2月5日	す い (水) 5 de fevereiro (quarta-feira) (Esp) Miércoles, 5 de febrero	10:10 ~ 11:10	
よごうちくしみん 四郷地区市民センター Yogou Chiku Shimin Center	四郷地区市民センター	が づ つ 7日 2月7日	きん (金) 7 de fevereiro (sexta-feira) (Esp) Viernes, 7 de febrero	13:30 ~ 14:30	
ささかわ 1丁目1号公園 Sasagawa 1 choume 1 gou kouen	笹川1丁目1号公園	が づ つ 14日 2月14日	きん (金) 14 de fevereiro (sexta-feira) (Esp) Viernes, 14 de febrero	10:00 ~ 10:40	
きゅうささかわにししょうがっこうせいほくかど 旧 笹川西小学校西北角 Kyuusasagawa Nishi Shougakkou Seihoku-kado	旧 笹川西小学校西北角	が づ つ 14日 2月14日	きん (金) 14 de fevereiro (sexta-feira) (Esp) Viernes, 14 de febrero	10:50 ~ 11:20	
ささかわだんち 5-10棟 UR Sasagawa Danchi ao lado do bloco 5-10/ (Esp) al lado de los bloques 5 a 10	UR 笹川団地5-10棟	が づ つ 14日 2月14日	きん (金) 14 de fevereiro (sexta-feira) (Esp) Viernes, 14 de febrero	13:30 ~ 14:10	
にしひのちよう ひのじんじやうら 西日野町（日野神社裏） Nishihino-chou (Atrás do / (Esp) atrás de Hino Jinja)	西日野町（日野神社裏）	が づ つ 21日 2月21日	きん (金) 21 de fevereiro (sexta-feira) (Esp) Viernes, 21 de febrero	13:40 ~ 14:10	